



MIASTO I GMINA BUK
TOWN AND COMMUNE BUK

Przedmowa Introduction

25 lat temu – 27 maja 1990 r. odbyły się pierwsze prawdziwie wolne wybory samorządowe. Ich rozstrzygnięcia otwierały nowy okres w dziejach polskich gmin, w tym także w historii Miasta i Gminy Buk. Wówczas właśnie rozpoczął się najnowszy rozdział historii naszej małej Ojczyzny. Samodzielnie, w poczuciu ogromnej odpowiedzialności wobec wyborców naszej gminy rozpoczęliśmy proces tworzenia czegoś nowego - niemalże od podstaw. Dzisiejsze miasto Buk i sołectwa gminy przedstawiają zupełnie inny obraz niż 25 lat temu. Myślę, że ten nowy folder pomoże Państwu przypomnieć sobie historię Buku i okolic - także tę najnowszą - i obiektywnie spojrzeć wokół siebie na to wszystko, co zmieniło się w naszym najbliższym otoczeniu przez ostatnie lata.

Żywię nadzieję, że najbliższa przyszłość będzie obfitować w pomyślne inwestycje, dzięki którym poprawi się jakość życia mieszkańców naszej gminy.

Z poważaniem
Stanisław Filipiak
 Burmistrz Miasta i Gminy Buk
 Anno Domini 2015



25 years ago, on 27 May 1990, the first free and reliable local election took place. It opened a new period in the history of Polish communes and also in the history on the Town and Commune of Buk. It was at that time that a new phase of the history of our homeland began. Feeling high responsibility towards the citizens of our commune, we started an independent process of creating a new order from the scratch. Today the contemporary town of Buk and the village councils present an image which is completely different from the one 25 years ago. I think that a new brochure will help you to recollect the history, also the latest times, of Buk and its neighbourhood and look objectively at everything that has changed in the surrounding area within the last few years.

I hope that the nearest future will bring numerous investments, which will improve the quality of life of the citizens of our commune.

Yours faithfully
Stanisław Filipiak
 A mayor of the Town and Commune of Buk
 Anno Domini 2015

Urząd Miasta i Gminy w Buku Town and Commune Office in Buk

ul. Ratuszowa 1,
 64-320 Buk
 buk@buk.gmina.pl
 tel. +48 61 814 06 71
 fax +48 61 814 01 01

1. Położenie Location

Gmina Buk leży w Wielkopolsce, w południowo-zachodniej części aglomeracji poznańskiej. Administracyjnie wchodzi w skład powiatu poznańskiego. Miasto Buk dzieli zaledwie 250 km od Berlina, 330 km od Warszawy i 30 km od centrum Poznania. Centrum gminy stanowi miasto Buk liczące w 2014r. 5.960 mieszkańców. Wielkość populacji w gminie wynosi 12.105 osób.

W krajobrazie lokalnym przeważają tereny rolnicze. Lasy pokrywają 3,8% powierzchni gminy. Atrakcjami przyrodniczymi są m.in.: Jezioro Niepruszewskie, jezioro Niepruszewo Małe oraz wypiętrzenia Ozu Bukowsko – Mosińskiego.

Buk commune is located in Wielkopolska (Greater Poland), in north-west part of Poznań agglomeration. It is administrative part of powiat Poznań. It is situated 250 km from Berlin, 330 km from Warsaw and 30 km from the centre of Poznań. The town of Buk is the central point of the commune. In 2014 it was inhabited by 5 960 people. The population of the commune is 12 105 people.

Agricultural areas prevail in the local landscape. Forests cover 3.8% of the territory of the commune. Lake Niepruszewskie, Lake Niepruszewo Małe and the hills of Bukowsko-Mosiński Esker are natural attractions of this region.



odległość
od Berlina
250km
 distance
to Berlin

liczba mieszkańców miasta Buk
5 960
 population of Buk

12 105 liczba mieszkańców gminy Buk
 population of Commune Buk

odległość
od Warszawy

330km
 distance
to Warsaw

odległość
od Poznania

30km
 distance
to Poznań

2. Komunikacja Transportation

Doskonałe położenie na skrzyżowaniu głównych szlaków komunikacyjnych wpływa na atrakcyjność i przewagę konkurencyjną gminy. W ostatnich latach na jej terenie oraz w jej najbliższym sąsiedztwie intensywnie rozwija się sieć drogowa. Przez północną część gminy przebiega autostrada A2, której węzeł o nazwie „Buk” znajduje się w odległości 3 km od miasta. Dzięki bliskości autostrady i zachodniej obwodnicy Poznania Buk zyskał nowe, szybkie połączenie z drogami krajowymi S5 i S11. W mieście przecinają się drogi wojewódzkie nr 307 i 306.

Gmina leży na szlaku linii kolejowej E20 (Berlin – Moskwa). Dworce osobowe znajdują się w Buku oraz w Otuszu. Regionalne przewozy pasażerskie są realizowane przez nowoczesne pociągi. Dodatkowo w Buku funkcjonuje bocznicą towarowa.

W odległości zaledwie 21 km od granic gminy znajduje się Międzynarodowy Port Lotniczy „Ławica” w Poznaniu.

A perfect location at the junction of main transport connections is an unquestionable advantage of the commune. In the last few years the territory of the commune and its neighborhood underwent an intensive development of road network. The northern part of the commune is crossed by the A2 motorway whose hub, called Buk, is situated only 3 km away from the town. By the motorway and western Poznań ring road, Buk gained a new and fast connection with trunk roads the S5 and the S11. A junction of regional roads no. 306 and 307 is located in the town.

An international railway route E20 (Berlin-Moscow) runs across the commune. Passenger railway stations are located in Buk and Otusz. Very modern trains run as regional passenger transportation. Additionally, a rail siding operates in Buk.

Ławica International Airport in Poznań is situated only 21 km from the borders of the commune.

21 km
 odległość granic gminy od Międzynarodowego Portu Lotniczego „Ławica” w Poznaniu



21 km
 distance from the border of the Commune to Ławica International Airport in Poznań



3. Gospodarka Economy

Buk przechodzi okres przyspieszonego rozwoju gospodarczego. Gmina wykorzystała szansę związaną z budową węzła autostradowego „Buk” i przygotowała tereny pod aktywizację gospodarczą. W Parku Przemysłowym „Buk”, leżącym tuż przy węźle autostrady A2, zainwestowało już ponad 30 firm z kapitałem zagranicznym oraz polskim. Znajdują się tutaj duże centra logistyczne: Goodman (Amica i Samsung) i Univeg Logistics Poland, a także najnowocześniejsze w swoich branżach zakłady produkcyjne, takie jak Hempel Polska (farby konstrukcyjne) czy DSM (wzmacniacze do żywności). Ważną gałęzią produkcyjną jest przetwórstwo tworzyw sztucznych reprezentowane przez największą firmę w gminie Wavin Polska, a także Connector, Winkiel, Fortis Technology, Kreis Pack, Elcom Propack i Dalpo. Przemysł metalowy w gminie to m.in.: Zinkpower Buk,

Buk is going through a stage of economic acceleration. The commune took advantage of the motorway hub Buk construction and prepared grounds for economic activation. In the Industrial Park, situated right next to the hub of the A2 motorway, over 30 companies with the foreign and Polish capital have already invested their funds. There are two big Goodman logistic centres (Amica and Samsung) and Univeg Logistics Poland as well as the most modern in their branches factories, such as Hempel Polska (construction paints) or DSM (nutrient premixes). Plastics processing as a very important production branch is represented by the biggest in the region company Wavin Polska, as well as Connector Winkiel, Fortis Technology, Kreis Pack, Elcom Propack and Dalpo. Metal industry is represented by the biggest in the region company Wavin Polska, as well as Connector Winkiel, Fortis Technology, Kreis Pack, Elcom Propack and Dalpo. Przemysł metalowy w gminie to m.in.: Zinkpower Buk, BMM and FKK Moulds are famous

ponad **30** firm z kapitałem polskim i zagranicznym zainwestowało w Parku Przemysłowym Buk



above **30** companies with the foreign capital have invested in Industrial Park Buk

Engcon Poland. Znanymi producentami form wtryskowych z Buku są: BMM i FKK Moulds. Istotną rolę w lokalnej gospodarce odgrywa modernizujące się rolnictwo. Wśród firm z sektora rolnego – spożywczego należy wymienić m.in.: Green Factory, Banken Polska, Zakład Przetwórstwa Mleka „Mlecz” oraz lokalne piekarnie i zakłady cukiernicze. Obsługą rolnictwa zajmują się Claas Polska, Lehmann Agrotechnika oraz De Heus. W Buku działa również kilka firm produkujących na dużą skalę stolarkę budowlaną z PCW i aluminium, wśród nich: Bros, Building Plastics Polska, Davex i Sapor. W gospodarce pejzaż gminy wpisuje się blisko 1800 małych i średnich firm, najczęściej rodzinnych. Wiele z nich może pochwalić się wieloletnimi tradycjami i sukcesami rynkowymi.

producers of injection moulds. Fast developing agriculture plays an important role in the local economy. Among the agriculture and food production companies Green Factory, Banken Polska, Zakład Przetwórstwa Mleka „Mlecz” (Milk Processing Company Mlecz), local bakeries and confectionaries should not be forgotten. Agriculture is also supported and serviced by Claas Polska, Lehmann Agrotechnika and De Heus. Several large scale companies producing construction elements made of PCV and aluminium, for example Bros, Building Plastics Polska, Davex and Sapor operate in Buk. The economic landscape of the commune is enriched by almost 1800 small and medium companies operating mainly locally. Many of them boast with long tradition and market success.

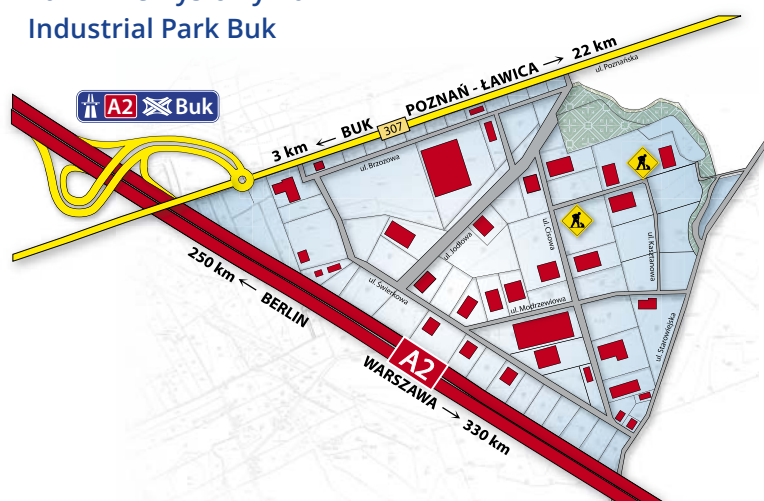
W Boku znajdują się m.in. oddziały banków PKO BP, BZ WBK, SGB, a także hotele, restauracje, sieć handlowa i poczta.

Gminę obsługują oczyszczalnie ścieków w Boku, Niepruszewie i Dobrej. Prawie całe miasto objęte jest siecią kanalizacji sanitarnej, która aktualnie jest konsekwentnie rozbudowywana na terenach wiejskich. Sieć gazowa dociera do 90% mieszkańców, a wodociągowa do niemal 100% gospodarstw domowych.

In the town of Buk one can find branches of PKO BP, BZ WBK, SGB banks as well as hotels, restaurants, shopping network and post offices.

The commune is serviced by sewage treatment farms in Buk, Niepruszewo and Dobra. Almost the entire town is connected to the sewage system, which at present is being extended to rural areas. Gas network reaches 90% and water network 100% of flats and houses.

Park Przemysłowy Buk Industrial Park Buk



100%

mieszkańcy z podłączeniem do sieci wodociągowej
number of citizens with access to water network

90%

mieszkańcy z podłączeniem do sieci gazowej
number of citizens with access to gas network

4. Historia History

Według jednej z teorii nazwa miasta wywodzi się od dużego drzewa bukowego rosnącego pośrodku słowiańskiej osady. To właśnie pod rozłożystą koroną buka miał według legendy umrzeć po udanym polowaniu na żubry pierwszy historyczny władca Polski, książę Mieszko I. Pisana nazwa miasta pojawiła się po raz pierwszy w dokumencie księcia Bolesława Pobożnego z 6 czerwca 1257r., w którym potwierdził on wolę swojego zmarłego brata, księcia Przemysła I i przekazał miasto wraz z wsią kustoszowi katedry poznańskiej. Nadanie praw miejskich magdeburskich Bukowi w 1289r. przypisuje się księciu Przemysławowi II. Od 1303r. aż do drugiego rozbioru Polski w 1793r. miasto było własnością biskupów poznańskich, którzy posiadali tutaj swoją rezydencję. W cieniu bukowskiej fary przez stulecia funkcjonowała szkoła przyparaafialna, która wydała wielu świątłych obywateli. Wśród nich należy wspomnieć Andrzeja z Buku – dwukrotnego rektora Uniwersytetu Krakowskiego (XIV/XV w.), skryptora Stanisława z Buku – głównego twórcę Graduału Jana Olbrachta (XV/XVI w.) oraz królewskiego dyplomata i budowniczego kościoła polskiego w Rzymie - Stanisława Reszkę (XVI w.).

According to one of the theories, the name of the town Buk (Beech) originates from a big beech tree growing in the centre of the Slavic settlement. It was in here where, according to the legend, under a broad beech crown, the first historical ruler of Poland, prince Mieszko I died after a triumphant buffalo hunt. The written name of the town appeared for the first time in the document prepared by the prince Bolesław Pobożny (Bolesław the Pious) on 6th June 1257. In the document, he confirms the will of his departed brother Przemysł I and passes the town and the village to a Poznań Cathedral keeper. Magdeburg rights were granted to Buk in 1289, most probably by Przemysł II. Since 1303 until the Second Partition of Poland in 1793 the town was a property of the bishops, who located their residence here. For centuries, a catholic school at Buk parish church, which numerous enlightened citizens graduated from, was educating new generations. Among the alumnus one should not forget Andrzej z Buku - a double rector of Kraków University (14th/15th century), a scribe Stanisław from Buk – the most important author of Jan Olbracht's Gradual (15th/16th century) and Stanisław Reszka – a royal diplomat and a constructor of Polish church in Rome (16th century).

stolica powiatu

Buk był nią w latach 1815 – 1848



capital of poviat

Buk held this position 1815-1848



Złoty wiek miasto przeżywało za panowania dynastii Jagiellonów, kiedy to zaliczało się do najbardziej znaczących grodów Wielkopolski. W położonym na szlaku handlowym z Cesarstwa do Prus Buku kwitł handel i rzemiosło. Gród słynął z produkcji czarnego sukna oraz piwa. To właśnie na potrzeby piwowarów w XVI w. założono pierwszy drewniany wodociąg, którego relikty ujawniły badania archeologiczne w 2010r. Kres świetności miasta przyniosły wojny polsko – szwedzkie oraz zarazy i pożary. W wyniku II rozbioru Polski miasto w 1793r. zostało wcielone do Królestwa Prus. W latach 1815 – 1848 Buk był stolicą powiatu. Utracił ten przywilej z powodu udziału kosynierów bukowskich w krwawych zajściach Wiosny Ludów. Bukowianie brali udział także w pozostałych zrywach niepodległościowych. Dzieci z bukowskiej szkoły elementarnej dwukrotnie - w 1901 i 1902 - roku podejmowały akcje strajkowe w obronie

The golden age of the town fell to the rule of the Jagiellonian Dynasty. At that time Buk was among the most prominent settlements of Wielkopolska. Buk's location at the trade route from the Empire to Prussia developed trade and craft in the town. The settlement was famous for the production of broadcloth and beer. It was for the brewers, that the first wooden waterspout was built. Its remains were discovered by archeological research in 2010. Polish-Swedish wars, plagues and fires ended the splendid times of the town. As a result of the Second Partition of Poland in 1793 the town became a part of the Prussian Kingdom. 1815-1848 Buk was a capital of the poviast. It lost this privilege as a consequence of the participation of scythe-bearers soldiers (kosynierzy) in the Spring of Nations. The citizens of Buk took part in other independence fights. The children from Buk primary school went on strike to defend Polish liberty



1700 r.p.n.e.
na ten okres datowany jest najstarszy zabytek z terenu gminy - drewniana łódź dłubanka z Cieśli



polskości. W Buku znajduje się parafialny kościół i groby rodzinne Niegolewskich. To tutaj w rodzinnej krypcie pierwotnie spoczął pułkownik Andrzej Niegolewski, odznaczony przez Napoleona Krzyżem Legii Honorowej za zwycięski bój w wąwozie Somosierry.

Buk był znaczącym ośrodkiem pracy organicznej. Ludność tej ziemi odegrała także dużą rolę w zwycięskim Powstaniu Wielkopolskim 1918/1919, wystawiając do boju liczące około 400 żołnierzy kompanie bukowskie.

twice, in 1901 and 1902. Buk is a location of parish church and the tombs of Niegolewscy family. Colonel Andrzej Niegolewski, decorated by Napoleon with Grand Croix of the Légion d'honneur for a triumphant fight in Samossiera pass, was initially buried in the Buk crypt.

Buk was also a significant centre of organic work. The inhabitants of this land played an important role in the triumphant Wielkopolska (Greater Poland) Uprising 1918/1919 by sending to fight 500 soldiers from Buk companies.

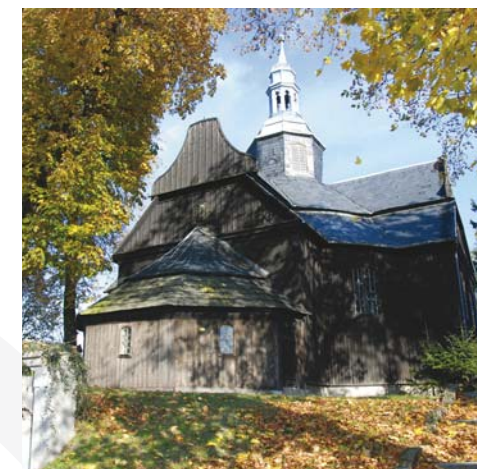
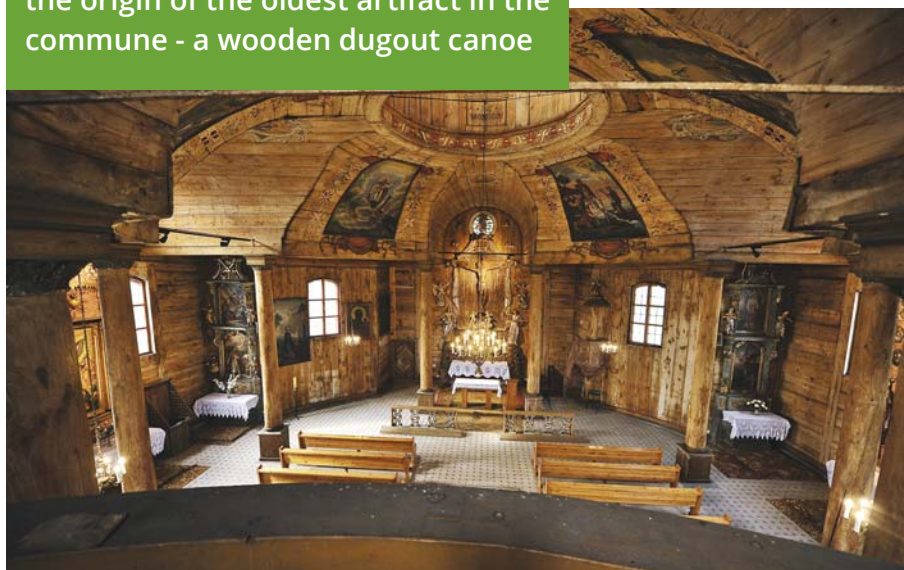
Chlubą miasta jest zachowany trzynastowieczny układ urbanistyczny z kwadratowym rynkiem pośrodku, wychodzącymi z jego narożników czterema parami prostopadłych ulic oraz okalającą je śladem dawnych miejskich obwarowań ulicą Mury. Najstarszą zachowaną świątynią w mieście jest wybudowany w 1760r. drewniany kościół p.w. św. Krzyża wraz z dzwonnica. Po II Wojnie Światowej odbudowano późnoklasycystyczny kościół farny p.w. św. Stanisława BiM projektu Karla Fryderyka Schinkla z lat 1838-1846. Do zabytków należą też: budynek kanonii z XVIII w., dawny szpital św. Ducha z pocz. XVII w., dawny pałac biskupów poznańskich (XVIII – XIX w.), neoromańska synagoga z 1897 r., gmach byłego sądu powiatowego i więzienia (pocz. XIX w.). Najstarszym kościołem na terenie gminy jest gotycka świątynia p.w. św. Wawrzyńca w Niepruszewie z 1580r., zaś najstarszym znanym zabytkiem z terenu gminy jest drewniana łódź dębiana ze wsi Cieśle, datowana na 1700 r.p.n.e.

The town boasts with a well preserved 13th century urban planning with a square market in the centre and four pairs of perpendicular streets starting at the corners of the market and a surrounding them Mury Street with the remains of city stockade. A wooden church of Holy Cross with a belfry, built in 1760, is the oldest temple of the town. A late classical St. Stanislaus parish church designed by Karl Fryderyk Schinkel (BiM), dated from 1838-1846 was rebuilt after the Second World War. There are many other monuments in the town: a building of Canonry from the 18th century, a former Holy Spirit hospital from the beginning of the 17th century, a former palace of Poznań bishops (18th-19th century), neo-Romanesque synagogue from 1897, a building of a former poviat court and a prison (beginning of the 19th century). A gothic temple of St. Wawrzyniec in Niepruszewo from 1580 is the oldest church on the territory of the commune. A dugout canoe from Cieśle village dated back to 1700 BC is the oldest artifact in the commune.



1700^{BC}

the origin of the oldest artifact in the commune - a wooden dugout canoe



5. Kultura Culture

Głównym animatorem działań kulturalnych jest Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury w Buku. Od lat rozwija on działalność Artystycznego Ogniska Muzycznego w zakresie nauki gry na instrumentach oraz śpiewu solowego. Przy placówce działa Zespół Folklorystyczny „Złote Kłosa” wraz z kapelą ludową oraz Kapela Podwórkowa „Junki z Buku”. Z Miejsko-Gminnym Ośrodkiem Kultury związany jest również Zespół Kameralny „Amici Canti”, odnoszący wiele sukcesów na arenie krajowej i międzynarodowej. W ofercie MGOK można znaleźć pracownie: muzyczną – ruchową, plastyczną i modelarską. Nie brakuje także zespołów muzycznych oraz tanecznych, zarówno tradycyjnych, jak i nowoczesnych.

Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury w Buku jest głównym organizatorem: Gminnego Dnia Seniora, Wczasów Dochodzących dla Seniorów, comiesięcznych spotkań kulturalnych, a także ferii zimowych, wakacji letnich, licznych koncertów, warsztatów i zajęć teatralnych dla dzieci i młodzieży. Ponadto realizuje cykliczne imprezy,

The Town and Commune Culture Centre (MGOK) is the main animator of cultural enterprises in Buk. For years, it has been developing and supporting the activities of Artistic and Musical Club in the fields of musical instruments playing and solo singing. The Culture Centre is also a home for folk group “Złote Kłosa” (Golden Spikes), Folk Band and Courtyard Band “Junki from Buk”. A successful locally and internationally chamber group “Amici Canti” is strongly connected with the activities of the Culture Centre. MGOK offers various workshops for music and movement, artistic and model making activities. Numerous traditional and modern music and dancing groups are also operating in the Centre.

The Town and Commune Culture Centre (MGOK) in Buk arranges various events, i.e. the Commune Day of Seniors Citizens, Day Care Holidays for Senior Citizens, monthly cultural meetings, winter and summer holiday activities, numerous concerts, workshops and theatre classes for children and teenagers. There are many recur-

184

miejsca dla
widzów mieści
sala kina
„Wielkopolanin”



takie jak: Koncert Noworoczny, Festyn Junka z Buku, Dożynki Gminne, Piknik z mamą - piknik z tatą, gra miejska. Jest też wydawcą miesięcznika samorządowego „Kosynier Bukowski”.

Blisko 70-letnią historią może pochwalić się Biblioteka Publiczna w Buku. Placówka dysponuje rozbudowaną siecią filii wiejskich oraz główną siedzibą w Buku. Na miejscu można korzystać z bogatego księgozbioru oraz stanowisk komputerowych. Nawiązując do tradycji czasów stanisławowskich, biblioteka organizuje „spotkania czwartkowe”, przybierające formę wydarzeń klubowych. Jednymi z nich są wrześnie Literackie Spotkania Odpustowe czerpiące z historii Bractwa Literatów i cudownego obrazu Matki Bożej Bukowskiej – Literackiej z bukowskiej fary.

rent events like New Year's Concert, “Festyn Junka z Buku” (Junek's from Buk Feast), Commune Harvest Festival, Picnic with Mum and with Dad as well as Location-based Game. The Centre is also a publisher of a local government monthly “Kosynier Bukowski” (Scythe Fighter from Buk).

Public Library in Buk boasts with 70-year history. It has a well developed network of country branches with the head office in Buk. One can make use of a rich book collection and computer terminals in the library. In connection with the times of king Stanisław, the library organizes “Thursday meetings” which take the form of club meetings, for example Literary Indulgence Meetings based on the tradition of the Literary Brotherhood and a miraculous image

Buk jest jednym z nielicznych miast tej wielkości, w których działa kino. Uroczomione ponownie w 2015r. po gruntownym remoncie i cyfryzacji oferuje najwyższy standard dźwięku i obrazu, także w formacie 3D. Kino „Wielkopolanin” skutecznie zabiega o widzów z ościennych gmin i cieszy się dużą popularnością wśród mieszkańców.

Z powodzeniem w kulturalne życie gminy angażują się seniorzy skupieni wokół Domu Dziennego Pobytu „Pogodna Jesień”, którzy nie przestają zaskakiwać różnorodnością inicjatyw realizowanych na najwyższym poziomie. Kulturalny krajobraz miasta uzupełnia oferta licznych organizacji pozarządowych. Działa tutaj także orkiestra dęta. Od kilku lat ożywia się działalność wydawnicza w gminie prowadzona przez samorząd i parafie.

of Holy Mother of Literature from Buk, from the parish church.

Buk is one of few towns of its size that boasts with a cinema. It was reopened in 2015 and now, after a deep reconstruction and a digitization, it offers the highest audio and visual standard, including 3D technology. Wielkopolanin Cinema serves a vast audience from the neighboring communes and is very popular among all the citizens.

Senior citizens of Buk from a Day Care House “Pogodna Jesień” (Bright Autumn) are actively engaged in cultural life of the Commune. The variety of their top level initiatives surprises continually. The wide cultural offer is complemented by numerous non-governmental organizations. A brass orchestra is active in the commune. For years, publishing activities have been activated by local government and parishes.



184 seats in
Wielkopolanin
Cinema





Miasto i Gmina BUK

Historyczny Szlak Rowerowy

7. Sport i Turystyka Sports and Tourism

Konsekwentnie Buk inwestuje w rozwój infrastruktury sportowej. W ostatnich latach powstały m.in. kompleksy „Orlik” w Niepruszewie i Dobieżyńie z boiskami ze sztucznej nawierzchni do gier zespołowych oraz boiska (m.in. „Blisko boisko”) i korty tenisowe ze sztuczną nawierzchnią w Buku.

W Buku i w Niepruszewie dużym zainteresowaniem cieszą się siłownie zewnętrzne. Swoje umiejętności można wypróbować na rampach bukowskiego skateparku. W Buku znajduje się stadion miejski, a w Niepruszewie i Otuszu można uprawiać sporty zespołowe na zadbanych boiskach. Listę obiektów sportowych uzupełnia pełnowymiarowa hala sportowo - widowiskowa w Buku wraz z sauną i siłownią oraz sale gimnastyczne przy szkołach podstawowych w Buku i Niepruszewie. W sezonie letnim na plaży w Niepruszewie działa strzeżone kąpielisko wraz z mariną, gdzie można wypożyczyć sprzęt pływający. Bez względu na temperaturę wody z kąpieliska korzystają bukowskie morsy. Administratorem obiektów jest Ośrodek Sportu i Rekreacji w Buku. W gminie działają trzy kluby piłki nożnej: „MKS Patria Buk”, „NKS Niepruszewo” oraz „UKS Skra Wielkopolska”. Wspaniałe tradycje szczypiorniaka w gminie kontynuują „UKS Bukowia”, „UKS Spartakus” i „Red Hot Czili Buk”. Swoje miejsce znajdują też amatorzy sportów walki, którzy mogą trenować w Bukowskim Klubie Karate EMPI oraz Akademii Judo. Szczególnie aktywnie działa Bukowski Klub Biegacza, koło wędkarskie „Baszta”, a także miłośnicy sportowego strzelania skupieni w Klubie Żołnierzy Rezerwy LOK. W gminie organizowane są zawody w powożeniu zaprzęgami konnymi.

Buk has been consistently investing in the development of sports infrastructure. Many projects have been completed in the recent years; “Orlik” sports fields with artificial turf in Niepruszewo and Dobieżyn, pitches (among others “Blisko Boisko”) and tennis courts with artificial surface are good examples of such activity.

In the town and in Niepruszewo, one can make use of outdoor gyms. In Buk, it is possible to practice abilities on the ramps of a skate park. Buk is also a location of a municipal stadium. Niepruszewo and Otusz offer sports fields for team sports. On the list of sports facilities of the commune one can also find a full size multipurpose hall with a sauna and a gym as well as sports halls at primary schools in Buk and Niepruszewo. In summer the beach in Niepruszewo opens a lifeguarded place for swimming and a marina where you can hire a boat. When the temperature falls, the beach is used by winter swimming enthusiasts from Buk. Sport and Recreation Centre in Buk is the administrator of the facilities. There are three football clubs in the commune; “MKS Patria Buk”, “NKS Niepruszewo” and “UKS Skra Wielkopolska”. Long traditions of handball are continued by “UKS Bukowia”, “UKS Spartakus” and “Red Hot Czili Buk”. Enthusiasts of martial arts may get involved in the activities of “Bukowski Klub Karate EMPI” (karate club) and “Akademię Judo” (judo club). “Bukowski Klub Biegacza” (running club), angling circle “Baszta” are specially active in the commune. Klub Żołnierzy Rezerwy LOK offers an interesting way of spending leisure time for shooting sports enthusiasts. The commune is also a venue for an equestrian event of horse driving trial.



242ha
the area of Lake
Niepruszewskie



242ha
powierzchnia
Jeziora
Niepruszewskiego



Malownicze okolice jezior zachęcają do aktywnego wypoczynku nad wodą. W wyznaczone dni tygodnia na Jeziorze Niepruszewskim można korzystać ze sprzętu motorowodnego. W Niepruszewie znajduje się stacja bukowskiego oddziału PTTK.

W Buku warto zwiedzić Izbę Muzealną oraz ekspozycję archeologiczną, a także powędrować po starówce szlakiem tabliczek informacyjnych umieszczonych na zabytkach.

Picturesque lakes encourage active relaxation by the water. On the appointed days Lake Niepruszewskie offers a possibility of using motorboat facilities. Niepruszewo is a location of a PTTK (Polish Tourist and Sightseeing Society) branch office.

Buk Museum Chamber, archeological exposition and a stroll following information signs on the monuments of Buk old market should be recommended for a visit.

8. Edukacja Education

W gminie działa dobrze rozwinięta sieć przedszkoli publicznych i prywatnych. Placówki oświatowe w większości dysponują nowymi obiektami. Kształcenie młodzieży prowadzą cztery szkoły podstawowe: w Buku, Dobieżyń, Niepruszewie oraz w Szewcach, a także Gimnazjum w Buku. Tutaj mieści się również Zespół Szkół Ponadgimnazjalnych, w ramach którego funkcjonuje m.in. Zasadnicza Szkoła Zawodowa i Liceum Ogólnokształcące. Ofertę dla młodzieży ponadgimnazjalnej kierują też szkoły CDS LIDER.

A very well developed network of private and public kindergartens operates in the commune. Educational posts are usually located in new buildings. Children are educated in four primary schools in Buk, Dobieżyn, Niepruszewo and Szewce as well as in Gimnazjum (junior secondary school) in Buk. This town offers secondary education level in Zespół Szkół Ponadgimnazjalnych (Group of Secondary Schools) with Vocational School and Senior Secondary School. An offer for secondary school teenagers is also prepared by CDS LIDER schools.



812
 children learn in primary
 schools in the commune



812
 dzieci uczą się w szkołach
 podstawowych
 na terenie gminy



9. Buk w Europie Buk in Europe

Buk utrzymuje partnerskie kontakty z gminami: Sint – Michielsgestel z Północnej Brabancji w Holandii (1990r.), Hambühren z Dolnej Saksonii w Niemczech (1996r.) oraz Verson – Tourville z Normandii we Francji (2007r.). Kooperacja międzynarodowa odbywa się na wielu płaszczyznach z naciskiem na kontakty pomiędzy rodzinami. Do tradycji przeszły „spotkania narodów”, które odbywają się przemiennie co trzy lata w Polsce, Niemczech lub Francji. Silnym akcentem jest wzajemna przyjaźń strażaków z Polski i Holandii.

Buk has developed numerous partner contacts with communes all over Europe; Sint – Michielsgestel from North Brabant in Holland (1990), Hambühren from Lower Saxony in Germany (1996) and Verson – Tourville from Normandy in France (2007). The international cooperation operates on different grounds, laying emphasis on contacts among private families. The cooperation has built a tradition called “meetings of peoples”. The meetings alternate the meeting point every three years in Poland, Germany or France. Friendship between



Gminy, z którymi Buk utrzymuje partnerskie kontakty:

-  Sint – Michielsgestel, Holandia
-  Hambühren, Niemcy
-  Verson – Tourville, Francja



The communes in partner contacts with Buk:

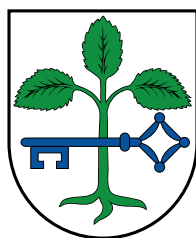
-  Sint – Michielsgestel, Netherlands
-  Hambühren, Germany
-  Verson – Tourville, France



Gmina z sukcesem pozyskuje fundusze unijne na dalszy rozwój. W latach 2007-2013 z powodzeniem przeprowadziła inwestycje dofinansowane łączną kwotą około 11 mln zł. Dzięki pomocy budowana jest sieć kanalizacji sanitarnej, modernizuje się drogi oraz uzbraja tereny pod inwestycje. Realizuje się także projekty społeczne.

Polish and Dutch firemen is another important point in the cooperation.

The Commune successfully gains the European Union funds for its further development. In 2007-2013 it made investments subsidized by 11 million zlotys. The financial support helps to develop sewage system, modernize roads and prepare terrains for further investments. Numerous social projects are also introduced.



Urząd Miasta i Gminy w Buku
Town and Commune Office in Buk

ul. Ratuszowa 1, 64-320 Buk

buk@buk.gmina.pl

tel. +48 61 814 06 71

fax +48 61 814 01 01

Zdjęcia/ Photos: Aerofoto Kaczmarczyk, M.U. Collegium Maius,
Libro, BMM, Prokopienko, H.Wejmann, M.Kustra, D. Kołakowski,
S. Krzemiński, wg. A. Krzyszowski

Wydawca/Publisher: www.libro.poznan.pl

ISBN 978-83-63902-15-5

www.buk.gmina.pl